“ZUMARRAGAKO HAUR JOLASGUNEAK ETA INSTALAZIO BIOOSASUNGARRIAK MANTENTZEKO ETA KONTSERBATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA.

“PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO Y CONSEVACIÓN DE LAS ÁREAS DE JUEGOS INFANTILES E INSTALACIONES BIOSALUDABLES DEL MUNICIPIO DE ZUMARRAGA.

I. KAPITULUA.- KONTRATUAREN XEDEA

1. art. KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen xedea da Zumarragako udalerrian dauden haur-jolasguneak eta udal instalazio bioosasungarriak mantentzeko eta kontserbatzeko zerbitzua kontratatzea, bertan jasotako zehaztapenekin bat etorriz, UNE EN 1176 eta UNE EN 1177, UNE 147101, UNE 147102, UNE 147103 eta UNE 15312: 2007+A1 arauetan ezarritakoaren arabera: azken bertsioetan eta kontratuaren indarraldian indarrean jar daitekeen beste edozeinetan, eta baldintza ekonomiko administratiboetan.

Kontratu honen barruan sartzen dira parke eta espazio publikoetako haur-jolasguneetan instalatutako elementuak

CAPITULO I.- OBJETO DEL CONTRATO

Art. 1 OBJETO DEL CONTRATO

El objeto de este pliego, es contratar el servicio de mantenimiento y conservación de las áreas de juegos infantiles e instalaciones biosaludables municipales, comprendidas en el municipio de Zumarraga, de acuerdo con las especificaciones en él contenidas, conforme establecen las normas UNE EN 1176 y UNE EN 1177, UNE 147101, UNE 147102, UNE 147103, y UNE 15312:2007+A1: en sus últimas versiones y cualquier otra que pudiera entrar en vigor durante la vigencia del contrato, y el de condiciones económicas administrativas.

En el presente contrato se incluye la inspección, conservación, mantenimiento preventivo, limpieza, reparación y sustitución

ikuskatzea, kontserbatzea, prebentziozko mantentze-lanak egitea, garbitzea, konpontzea eta ordezkatzea, Europako segurtasun-arauen arabera.

Zerbitzu hori kontratatuta, helburu jakin batzuk bete nahi dira, honako hauek, laburbilduz: lehenik eta behin, segurtasun-maila handienei eustea, gutxienez araudiak betez; instalazioen balio ludikoa kontserbatzea eta handitzea; eta instalazioen estetika eta erosotasuna zaintzea.

2. art.- KONTRATUAREN EREMUA

Kontratu honen ondorioetarako, enpresa esleipenduna bakarra izango da, eta kontratuaren xede diren betebeharrak bete beharko ditu, Zumarragako udalerri osoan, eta ezin izango ditu egin beharreko lanak azpikontratatu, udalaren aldez aurreko ezagutzarik eta onespenik gabe.

Aurrekontua aldaezina izango da kontratuaren aldian, baldin eta azaleraren edo kontserbatzen ziren joko-unitateen kopurua % 10 baino gehiago handitzen ez bada. Gehikuntza handiagoa gertatzen bada, aurrekontu horren zenbatekoa handitzeko espedientea hasiko da, % 10 gainditzen den unetik aurrera.

de los elementos instalados en las áreas de juegos infantiles de parques y espacios públicos, de acuerdo con las normas europeas de seguridad.

Con la contratación de este servicio se pretende cumplir una serie de objetivos que podrían resumirse en mantener en primer lugar los máximos niveles de seguridad cumpliendo como mínimo las normativas, conservar e incrementar el valor lúdico de las instalaciones y preservar la estética y comodidad de las mismas.

Art.2 ÁMBITO DEL CONTRATO

A efectos de este contrato, la empresa adjudicataria será única y deberá cumplir con las obligaciones objeto del mismo, en la totalidad del término municipal de Zumarraga y no podrá subcontratar los trabajos a realizar, sin previo conocimiento y aprobación municipal.

El presupuesto será invariable a lo largo del periodo del contrato siempre y cuando no se produzca un incremento de áreas superior al 10% de la superficie o del número de unidades de juegos que se venían conservando. Si se produjera un aumento superior, se iniciará un expediente de ampliación del importe de dicho presupuesto, con efectos desde el momento en que se supere el citado 10%.

Kontserbatu beharreko eremuak gutxitzen badira, gorde gabeko eremuari dagokion kenketa ekonomikoaren espedientea egingo da hura utzi eta berehala.

En el caso de disminución de áreas a conservar y previo aviso correspondiente, se realizará el expediente de detracción económica que corresponda por el área no conservada de forma inmediata a que se produzca el abandono de la misma.

Kontratistak nahitaez onartu beharko ditu Hiri eta Landa Mantentze Sailaren erabakien ondorioz sortzen diren joko-eremuetako aldaketak, hobekuntza teknikoak, kalitatekoak, egokitzapenekoak eta abar lortze aldera.

El contratista quedará obligado a aceptar variaciones en las áreas de juegos que se produjeran por decisiones del departamento de Mantenimiento Urbano y Rural, con el objeto de conseguir mejoras técnicas, de calidad, de adaptaciones, etc.

Era berean, sartzen diren instalazio berriei ere eragingo die, Hiri eta Landa Mantentze Sailak onartutako ezaugarriekin. Instalazio berri edo eraberritu horiek kontserbatzeko eta mantentzeko lanen enkargua jaso ondoren, agiri honetan oro har adierazitako arauak aplikatuko dira.

Igualmente actuará sobre aquellas nuevas instalaciones que se incorporen y con las características aprobadas por el departamento de Mantenimiento Urbano y Rural. Una vez recibido el encargo de los trabajos de conservación y mantenimiento de estas nuevas instalaciones o reformadas, serán aplicables en ellas, las normas señaladas en este Pliego con carácter general.

Kontratuaren prezioaren barruan sartzen dira 70 €-ko zenbatekora arte birjarri behar diren elementu guztiak. Kontratu honetan sartzen dira, halaber, eskulana, garraioa, joko berriak instalatzea eta joko partzialak edo osoak ordeztea.

Se considera incluida dentro del precio del contrato todos aquellos elementos que sean necesarios reponer hasta un importe de 70 €. También se incluye en el presente contrato la mano de obra, el transporte, la instalación de nuevos juegos y sustitución de juegos parciales o completos.

Ordeztu behar diren eta kontratu honetan sartuta ez dauden pieza edo elementu

Todas las piezas o elementos que tengan que ser sustituidos y, no estén incluidos

guztiak Udal honek baimendu beharko ditu aldez aurretik. Horretarako, enpresa esleipendunak konponketa-aurrekontua aurkeztu beharko dio Hiri eta Landa Mantentze Sailari, aldez aurretik onar dezan. Administrazioak beretzat gordetzen du jarduketak hainbat enpresarekin egitea eta/edo araudian jasotako kontratazio-prozedura administratiboei hasiera ematea.

en este contrato, deberán ser autorizados previamente por este Ayuntamiento. Para ello, la empresa adjudicataria deberá presentar presupuesto de reparación ante el departamento de Mantenimiento Urbano y Rural para su aprobación previa. La administración se reserva el realizar las actuaciones con distintas empresas, y/o dar inicio a los procedimientos administrativos de contratación reflejados en la normativa.

3. art. EGUNGO INSTALAZIOAK

Eremu bakoitzaren kokapena, bai haurrentzako jolasguneak, bai nagusientzako gimnastika-aparatuak, taula hauetan islatzen da:

EREMUA	PARKEA	LEKUA
1	BIDAURRETA	Bidaurreta auzoa
2	BIOSALUDABLE ANTONINO ORAA	Antonino Oraa 7
3	ANTONINO ORAA	Antonino Oraa 7
4	ARGIXAO	Argixao auzoa 14
5	IZAZPI JUNIOR	Izazpi Auzoa 12
6	IZAZPI INFANTIL	Izazpi Auzoa 1-2
7	ARTIZ 29	Artiz Auzoa29
8	ELGARRESTAMENDI	Elgarrestamendi 3-4
09	ESTEBAN ORBEGOZO	Esteban Orbegozo hiribidea 11

Art. 3 INSTALACIONES ACTUALES

La ubicación de cada una de las áreas, tanto las áreas de juegos infantiles como las de aparatos de gimnasia para mayores se ve reflejada en las siguientes tablas:

ÁREA	PARQUE	UBICACIÓN
1	BIDAURRETA	Grupo Bidaurreta
2	BIOSALUDABLE ANTONINO ORAA	Antonino Oraa 7
3	ANTONINO ORAA	Antonino Oraa 7
4	ARGIXAO	Barrio Argixao 14
5	IZAZPI JUNIOR	Barrio Izazpi 12
6	IZAZPI INFANTIL	Barrio Izazpi 1-2
7	ARTIZ 29	Barrio Artiz 29
8	ELGARRESTAMENDI	Elgarrestamendi 3-4
09	ESTEBAN ORBEGOZO	Paseo Esteban Orbegozo 11

10	BUSCA SAGASTIZABAL	Busca Sagastizabal 2-3-4
11	ITZIAR (TRINTXERA)	Elizkale
12	SECUNDINO ESNAOLA	Secundino Esnaola 12
13	ZELAI ARIZTI	Zelai-Arizti Zuhaiztia
14	BIOSALUDABLE PEINES	Bidegorri Etxeberriruntz
15	ETXEBERRI	Barrio Etxeberri
16	LA ANTIGUA	Interpretazio zentroaren aurrean
17	AGINAGA	Aginaga Auzoa
18	EITZA BERRI	Eizaga
19	ARTIZ 14	Artiz auzoa 14, III. fasea
20	URTUBI	Urtubi parkea

III. Eranskina ikusi

10	BUSCA SAGASTIZABAL	Busca Sagastizabal 2-3-4
11	ITZIAR (TRINTXERA)	Elizkale
12	SECUNDINO ESNAOLA	Secundino Esnaola 12
13	ZELAI ARIZTI	Zelai-Arizti Zuhaiztia
14	BIOSALUDABLE PEINES	Bidegorri hacia Etxeberri
15	ETXEBERRI	Barrio Etxeberri
16	LA ANTIGUA	Frente al Centro de Interpretación
17	AGINAGA	Barrio Aginaga
18	EITZA BERRI	Eizaga
19	ARTIZ 14	Barrio Artiz 14, fase III
20	URTUBI	Parque Urtubi

Ver Anexo III

4. art. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

Zerbitzua ondoren zehazten diren baldintzen arabera emango da, eta baldintza horietatik eratortzen dira bi alderdi kontratugileen eskubideak eta betebeharrak:

- Haurren eremuen eta helduen gimnastika-aparatuen inbentario eguneratua mantentzea.
- Eremuak osatzen dituzten elementuen egoera aldizka ikuskatzea, agiri honetan adierazten diren maiztasun eta ezaugarriekin.

Art. 4 OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

La prestación del servicio se efectuará con arreglo a las condiciones que a continuación se estipulan, de las que se derivan los derechos y obligaciones de ambas partes contratantes:

- Mantenimiento del Inventario actualizado de áreas infantiles y de aparatos gimnásticos de adultos.
- Ejecutar las labores de inspección periódica del estado de los distintos elementos que componen las áreas,

- Kontratuaren xede diren eremu guztiak prebentzioz kontserbatzea eta zuzentzea, elementuak eta kautxuzko lurzoruak hidrolimpiagailuaren bidez garbitzeko lanak barne.	- Conservación preventiva y correctiva del conjunto de áreas objeto del contrato, incluidas las labores de limpieza de los elementos y los suelos de caucho mediante hidrolimpiadora.
- Guneak osatzen dituzten elementuak in situ edo lantegian konpontzeko eta mantentzeko eragiketak, lan-aginduak agiri honetan adierazitako epeetan betez, eta udaleko teknikarien komunikazioak betez.	- Operaciones de reparación y mantenimiento de los elementos que componen las áreas in situ o en taller, atendiendo las órdenes de trabajo en los plazos reseñados en este Pliego, así como las comunicaciones del personal técnico municipal.
- Eremuak osatzen dituzten elementuak lantegi edo biltegietara garraiatzea.	- Transporte de elementos componentes de las áreas a talleres o almacenes.
- Fabrika-obrarekin edo gabe ainguratutako elementuak finkatzea edo kentzea	- Fijación o retirada de elementos anclados con o sin obra de fábrica
- Elementuen zati edo multzo osoak ordeztea, eta instalatutako elementuen zerbitzuaren jarraitutasuna ziurtatzeko beharrezkoak diren piezak hornitzea.	- Sustitución de partes o conjuntos completos de elementos, así como la realización de suministros de piezas necesarias para asegurar la continuidad del servicio de los elementos instalados.
- Edozein ordezko mota edo horien multzo fabrikatzea, halakorik ez badago, eta jatorrizko fabrikatzaileen antzeko ezaugarriak izatea, gutxienez.	- Fabricación de cualquier tipo de repuesto o conjunto de los mismos, en el caso de que éstos no existan, reuniendo características cuanto menos semejantes a las de los fabricantes originales.
- Beharrezko materialen eta ordezko piezen eskuragarritasuna, gutxieneko zenbatekoetan, zerbitzua zentzuz	- Disponibilidad de materiales y repuestos necesarios en cuantías mínimas, para asegurar el racional

con las frecuencias y características que se reflejan en el presente Pliego

beteko dela ziurtatzeko, agiri honetan adierazten diren epeak betetzeko.

- Arriskua dakarren edozein elementu berehala zigilatzea edo kentzea, eta horren berri berehala ematea Udaleko Zerbitzu Teknikoari.

- Udal Zerbitzu Teknikoari hamabostero egindako lanen eta jarduketen partea ematea.
- Esleipendunak bere kabuz egin beharko ditu prebentzio- eta zuzenketa-mantentze-lanak, udalaren baliabide materialak eta/edo giza baliabideak arriskuan jarri gabe.

desempeño del servicio, con el fin de cumplir los plazos que se reflejan en el presente Pliego.

- Precintar o retirar de forma inmediata cualquier elemento que represente un peligro y comunicar de forma también inmediata tal circunstancia al Servicio Técnico Municipal.
- Entregar parte quincenal de trabajos y actuaciones realizadas, al Servicio Técnico Municipal.
- La realización del mantenimiento Preventivo y correctivo por parte del adjudicatario deberá realizarse de forma autónoma, sin comprometer medios materiales y/o humanos del ayuntamiento.

II. KAPITULUA.- EGIN BEHARREKO ZERBITZUEN DESKRIBAPENA

5. art. INBENTARIOA EGUNERATZEA

Zumarragako Udalak haurrentzako eremuen inbentarioa du, eta eguneratu egin behar da.

Zerbitzuaren esleipendun den kontratistak bere gain hartzen du, lehen betebehar gisa, inbentario hori egiaztatzea, eta zuzenketarik egonez gero, inbentario orokor hori Hiri eta Landa Mantentze Sailari ematea,

CAPITULO II.- DESCRIPCION DE LOS SERVICIOS A REALIZAR

Art. 5 ACTUALIZACIÓN DEL INVENTARIO

El Ayuntamiento de Zumarraga cuenta con un inventario de las áreas infantiles que debe ser actualizado.

El contratista adjudicatario del servicio, asume como primera obligación la comprobación de dicho inventario y en caso de existir alguna corrección, la entrega al

zuzendu ondoren, eta parke berriak bertan sartzea, bai eta kontratuak irauten duen bitartean inbentario hori eguneratuta mantentzea ere.

Inbentarioan, gutxienez, honako hauek jaso beharko dira: eremuen izena, kokapena, hura osatzen duten joko-elementuak eta/edo altzariak, modeloa, fabrikatzailea, lurzoru-mota, itxitura, eremu osoaren eta haren elementu bakoitzaren argazkia.

Gainera, eremu bakoitzaren eta bertako elementuen kontserbazio-egoerari buruzko azterketa bat aurkeztu beharko da, aplikatzekoak diren UNE-EN araudiak betetzeari buruzko diagnostiko bat, eta, beharrezkoa izanez gero, UNE-EN araua betetzeko garatu beharreko jardueren proposamen bat, ekonomikoki baloratuta.

departamento de Mantenimiento Urbano y Rural de dicho inventario general una vez rectificado y la inclusión al mismo de los nuevos parques, así como su mantenimiento actualizado durante los años que dure el contrato.

En el inventario deberá constar como mínimo: la denominación de las áreas, ubicación, elementos de juego y/o mobiliario que componen la misma, modelo, fabricante, tipo de suelo, cerramiento, fotografía del conjunto del área y de cada uno de sus elementos.

Además se deberá aportar un estudio del estado de conservación de cada área y sus elementos, un diagnóstico del cumplimiento de las normativas UNE-EN de aplicación, y en caso de ser necesario, una propuesta de las actuaciones a desarrollar para el cumplimiento de la norma UNE-EN valoradas económicamente.

6. art. EGIN BEHARREKO LANAK

Esleipendunak egin beharko dituen lanak, edukiaren arabera, honela sailkatzen dira: Ikuskapena eta kontrola, mantentze prebentiboa eta mantentze zuzentzailea. Esleipendunak langile egokiak izango ditu, kopuruari eta konpetentzia profesionalari dagokienez, bere kargura ondorio guztietarako, bai eta makineria- eta erreminta-

Art. 6 TRABAJOS A REALIZAR

Los trabajos que deberá realizar el adjudicatario se clasifican, según su contenido, en: Inspección y control, mantenimiento preventivo y mantenimiento correctivo. El adjudicatario contará con personal idóneo en número y competencia profesional a su cargo a todos sus efectos, así como con equipos de maquinaria y herramientas atenderá

ekipoak ere, eta behar bezala zainduko ditu, bere garaian eta forman, jarraian deskribatutako lanak:

debidamente en su tiempo y forma la realización de las labores que se describen a continuación:

6.1. IKUSKAPENA ETA KONTROLA

Ikuskapen- eta kontrol-lanen barruan, hiru mota egiteko:

Errutinako begizko ikuskapenak

Ikuskapen mota horiek ohikoenak dira, eta funtsezko garrantzia dute gerta daitezkeen anomaliak eta disfuntzioak hautemateko, elementuak edo horien zatiak hondatu eta funtzionatzeari utzi aurretik.

Eremuaren eta haren jokoen egoera egiaztatu behar da, ekintza bandalikoek, haren erabilerak edo baldintza meteorologikoek eragin gizakien arriskuei dagokienez. Ikuskapen horien maiztasuna hamabostean behin izango da gutxienez.

Ikuskapen funtzionalak

6.1. INSPECCIÓN Y CONTROL

Dentro de los trabajos de inspección y control hay tres tipos a realizar:

Inspecciones oculares de rutina

Este tipo de inspecciones son las más habituales y tienen una importancia fundamental para detectar posibles anomalías y disfunciones antes de que los elementos o partes de éstos se deterioren y dejen de funcionar.

Se trata de comprobar el estado del área y de sus juegos en cuanto a riesgos que puedan derivarse de actos vandálicos, de su utilización o de las condiciones meteorológicas. La frecuencia de estas inspecciones será como mínimo quincenal.

Inspecciones funcionales

Hilero, eremua osatzen duten elementu guztien eta horiek kokatuta dauden esparruaren azterketa xehatua egingo da, ekipoen funtzionamendua, egonkortasuna, ainguraketak edo zimenduak egiaztatzeko eta piezen edo osagaien egoera eta higadura behatzeko.

Con una periodicidad mensual, se realizará un examen detallado de todos los elementos que conforman el área y también del recinto donde se encuentran ubicados, para comprobar el funcionamiento, la estabilidad, los anclajes o cimentaciones de los equipos y observar el estado y desgaste de piezas o componentes.

Urteko ikuskapena

Inspección anual

Urteko ikuskapena bat etorriko da urteko azken ikuskapen funtzionalarekin. Auditoria tekniko gisa egingo da, eta konponketak egin zaizkien ekipamenduen edo gehitu edo ordeztu diren elementuen segurtasun-maila, zimenduak, azalerak eta segurtasun-mailan izan daitezkeen aldaketak egiaztatuko dira.

La inspección anual coincidirá con la última inspección funcional del año. Se realizará a modo de auditoría técnica y se comprobará el nivel de seguridad, los cimientos, las superficies y las posibles variaciones del nivel de seguridad de los equipamientos que han sido objeto de reparaciones o de los elementos que han sido incorporados o sustituidos.

Urteko ikuskapen-fitxaren eredua aurkeztuko da, egindako ekintzen eta egindako lanen eraginkortasunaren eta eraginkortasunaren kontrol gisa.

Se presentará el modelo de ficha de inspección anual, como un documento que sea un control de las acciones realizadas así como de la operatividad y eficacia de los trabajos realizados.

Egungo araudian edozein aldaketa eginez gero, esleipendunak

Cualquier variación de la normativa actual obligara al

lanak egokitu beharko ditu, indarrean dagoen araudia betetzeko beharrezkoa den moduan.

6.2. PREBENTZIOZKO MANTENTZEA

Instalatutako eremuen prebentziozko mantentzea da agiri honen lehentasunezko helburuetako bat.

Etorkizunean kontserbazio-baldintza egokietan dauden eremuen parkea lortzeko modurik logikoena eta egokiena, ezinbestean, prebentziozko mantentze-lanen programa egoki bat da, parkearen egungo egoeraren ezagutzatik abiatuta diseinatua, baita elementuen eraikuntza-ezaugarrien arabera egin beharreko lanen definizio egokia ere, betebehar horiek bete beharreko gutxieneko araudian jasota egon ala ez.

Hilean behin, prebentziozko mantentze-lanak egingo dira, begi-bisita batekin batera, eta honako lan hauek egingo dira:

adjudicatario a la adaptación de los trabajos del modo que fuese necesario para el cumplimiento de la normativa vigente.

6.2. MANTENIMIENTO PREVENTIVO

El mantenimiento preventivo de las áreas instaladas, se considera uno de los objetivos prioritarios de este Pliego.

La forma más lógica y adecuada de lograr en el futuro un parque de áreas en correctas condiciones de conservación pasa, ineludiblemente, por un correcto programa de mantenimiento preventivo, diseñado a partir del conocimiento del estado actual del parque, así como una adecuada definición de las tareas a realizar en función de las características constructivas de los diferentes elementos, con independencia de estar recogidas estas obligaciones en la normativa mínima a cumplir.

Con una frecuencia mensual, se efectuará el mantenimiento preventivo, coincidiendo con una visita ocular y se realizarán los siguientes trabajos:

1. Lotura-piezak doitzea
2. Azkoinak eta torlojuak doitzea
3. Zabu-kateak konpontzea
4. Kojineteak lubrifikatzea eta ordeztea
5. Jokoak, hesiak eta kartelak garbitzea, grafitiak kenduta, baldin eta elementurik badago eta/edo elementuetan zikinkeriaren bat badago.
6. Edozein berrikuspenetan elementu arriskutsuak kentzea.
7. Egoera txarrean edo higatuta dauden jolasen zati guztiak pintatzea eta urtean behin berriz pintatzea, kolorea nabarmen galtzen duten eta, beraz, jolas-balioa murrizten duten elementu guztiak.
8. Zoru moteltzaile sintetikoen mantentze-lanak, presiozko ur-hidrolimpiagailuarekin eta hileko maiztasunarekin
9. Zimendu-hondarrak edo bestelako elementu arriskutsuak kentzea.

1. Ajuste de las piezas de unión
2. Ajuste de tuercas y tornillos
3. Reparación de cadenas de columpios
4. Lubricación y sustitución de cojinetes
5. Limpieza de juegos, vallas y cartelería, con eliminación de grafitis en caso de existir y/o cualquier otro tipo de suciedad presente en los elementos.
6. Retirada de elementos peligrosos en cualquier revisión que se realice.
7. Pintado de todas las partes de los juegos que se encuentren en mal estado o desgastados y repintado una vez al año de todos aquellos elementos en los que la pérdida de color sea manifiesta y suponga por lo tanto una disminución de su valor lúdico.
8. Mantenimiento de suelos amortiguadores sintéticos con hidrolimpiadora de agua a presión y una frecuencia mensual
9. Retirada de restos de cimentaciones u otros elementos peligrosos.

10. Beste edozein, erlazio honetan sartuta ez badago ere, errepikakorra bada eta errutina mantentzetzat har badaiteke.

Lan bakoitzean adierazitako maiztasunak ez dira oztopo izango, ekintza bandalikoek edo erabilera normala eragozten duten aurreikusi ezin diren bestelako arrazoiek mugatutako eremu batean aldaketaren bat gertatzen bada, berehala zaindu behar izateko, elementu guztien eta bakoitzaren segurtasuna uneoro bermatzeko eta erabilera publikoko edozein gunetan beharrezkoa den higiene-maila ziurtatzeko.

6.3. MANTENTZE ZUZENTZAILEA

Lehen aipatutako mantentze prebentiboari esker kontserbazio-maila hobetzean, kontratistak berehala egin beharreko zeregin nagusietako bat lehendik dauden elementuak konpontzea da, jarraian deskribatuko den jarduketa-moduaren arabera.

10. Cualquier otro, que no estando incluido en esta relación, tuviera carácter reiterativo y pueda considerarse como mantenimiento de rutina

Las frecuencias indicadas en cada uno de los trabajos, no es óbice para que cuando se produzca alguna alteración en un área determinada por actos vandálicos u otras razones imprevisibles que impidan su normal utilización, sea necesario atender de forma inmediata la misma para garantizar en todo momento la seguridad de todos y cada uno de sus elementos, así como asegurar el nivel de higiene necesario en cualquier espacio de uso público.

6.3. MANTENIMIENTO CORRECTIVO

Al mejorar el nivel de conservación gracias al mantenimiento preventivo antes citado, una de las principales tareas a realizar con carácter inmediato por el contratista es la reparación de elementos existentes, según la forma de actuación que a continuación se describe.

Epigrafe honetan zehazten dira hondatuta dagoen elementu baten erabilera normala lehengoratzeko helburua duten lan guztiak, egin beharreko konponketa edozein dela ere. Lan horien artean sartzen da, ahal dela, hornidura egin zuen enpresaren jatorrizko ordezko piezak jartzea, eta, betiere, udal-zerbitzuek gastua onartu beharko dute aldez aurretik.

Se definen bajo este epígrafe la totalidad de los trabajos cuyo fin sea reponer el uso normal de un elemento que se encuentre deteriorado, sea cual fuere la reparación a realizar, incluyendo si fuera necesario la sustitución del mismo por repuestos originales, si es posible, de la empresa que en su momento hizo el suministro; siempre será necesario la previa aprobación del gasto por los servicios municipales.

Mantentze-lan zuzentzaileak puntu hauek izango ditu: lotura-piezak ordeztea, piezak soldatzeko edo berritzeko lanak egitea, pieza akastunak edo higatuak ordezkatzea. Kontrastatutako zenbatekoa hirurogeita hamar eurokoa edo txikiagoa bada, kontratistaren kontura izango da, eta, azkenik, egiturazko elementu akastunak ordeztea, aurreko kasuan bezala, Udalak ordainduko baitu, baldin eta zenbatekoa 70 €/ udatik gorakoa bada.

El mantenimiento correctivo constará de los siguientes puntos: sustitución de las piezas de unión, trabajos de soldadura o renovación de las mismas, sustitución de las piezas defectuosas o desgastados, que siempre que su importe contrastado sea inferior o igual a setenta euros, será por cuenta del contratista y por último la sustitución de los elementos estructurales defectuosos, que al igual que el caso anterior, será abonado por el Ayuntamiento siempre y cuando su importe sobrepase los 70 €/Ud.

Erabiltzaileen segurtasuna lehentasunezkoa da mantentze-lanetan. Beraz, hartu beharreko neurrietako bat, ahalik eta mantentze-lan onenak egiteaz gain,

La seguridad de los usuarios es prioritaria en los trabajos de mantenimiento, por tanto una de las medidas a tomar, además de realizar el mejor mantenimiento posible, es

jarduketa-plan bat egitea da, baldin eta joko-eremuan anomaliaren bat antzematen bada, dela erabiltzaileen jakinarazpenaren bidez, dela zerbitzu teknikoaren zein enpresa kontratistaren mantentze-taldearen matxuraren detekzioaren bidez.

Gorabeheraren bat duten elementuetan, berehala zigilatuko dira, eremua behar bezala seinaleztatuz, detektatu daitekeen arriskuaz ohartarazteko, eta berehala konponduko da. Egoerak hala eskatzen badu, kontratak elementu hori kendu eta lekualdatuko du, erabat konpondu edo ordezteko.

Enpresa kontratistak stock nahikoa izan beharko du bere bulegoetan, maizago ordezten diren piezen birjarpenei berehala erantzuteko.

Gorabehera horiek eta birjarpenak kudeatzeko erabilitako eskulana, zenbatekoa edozein dela ere, aurrekontuaren mantentze-kanon finkoan sartuta dago eta, beraz, ez da inolaz ere baloratuko

elaborar un plan de actuación en el caso que se detecte alguna anomalía en la zona de juegos, ya sea por notificación de los usuarios o por la **detección de la avería tanto** del Servicio Técnico, como del equipo de mantenimiento de la empresa contratista.

En aquellos elementos que presenten alguna incidencia, se realizará un precintado inmediato de los mismos, señalizando de forma conveniente la zona para advertir del posible riesgo detectado, y se reparará de forma inmediata. Si la situación lo requiriese, el elemento en cuestión sería retirado y trasladado por la contrata para proceder a su completa reparación o sustitución.

La empresa contratista deberá tener un stock suficiente en sus dependencias, para atender de forma inmediata las reposiciones de piezas que se sustituyen con mayor frecuencia.

La mano de obra utilizada para la gestión de estas incidencias y las reposiciones, sea cual sea su importe, se encuentra incluida en el canon fijo de mantenimiento del presupuesto y por tanto en ningún

piezen eta/edo elementuen ordezkapenetan.

Beraz, instalazioetan segurtasunik eza dakarren gorabeheraren bat gertatuz gero, mantentze-ekipoen jarduteko modua honako hau izango da:

1. Elementua balizatzea, erabil ez dadin, eta berehala Zerbitzuari jakinaraztea

2. Balizatu ondoren berehala konpontzea
3. Aurreko neurriak nahikoak ez badira, elementua kentzea

4. Elementuak ordeztea edo tailerrean konpontzea, hura kendu bada.

III. KAPITULOA.- MATERIALAK ETA LANGILEAK

7.Art. LANGILEAK, MAKINARIA, IBILGAILUAK, LANABESAK, ERRAMIENTA y TALDEAK

Lizitatzaileek berariaz eta zehatz-mehatz adierazi beharko dute zer langilek,

caso será objeto de valoración en las sustituciones de piezas y/o elementos.

Por tanto, la manera de actuar de los equipos de mantenimiento en caso de alguna eventualidad que implique falta de seguridad en las instalaciones, será la siguiente:

1. Balizamiento del elemento para evitar su uso y comunicación inmediata al Servicio
2. Reparación inmediata tras su balizamiento
3. Retirada del elemento si las medidas anteriores no son suficientes
4. Sustitución del elementos o reparación del mismo en taller, si éste ha sido retirado.

CAPITULO III.- MATERIALES Y PERSONAL

Art. 7 PERSONAL, MAQUINARIA, VEHÍCULOS, ÚTILES, HERRAMIENTAS y EQUIPOS

Los licitadores deberán hacer constar expresa y detalladamente el personal, la maquinaria, vehículos, útiles, herramientas y

makineriak, ibilgailuek, lanabesek, erremintek eta ekipamenduk erabakitzen duten zerbitzuari atxikitzea, aurreikusitako lanak behar bezala egiteko beharrezkotzat jotzen badituzte. Horretarako, kontuan izan beharko dute gerta daitezkeen gorabeherak aurreikusi beharko dituztela eta, horrela, sor daitezkeen gorabeherak konpondu ahal izango dituztela, lanen ohiko martxa edo zerbitzuaren kaltea inola ere oztopa ez dadin.

Eskaintzan proposatu beharreko bitartekoak lizitatzaileak zerbitzua egiteko nahikotzat jo dituela ulertuko da, eta, hala ez bada, esleipendunak, bere arrisku eta ausaz, zerbitzua behar bezala emateko beharrezkoak direnak kontratatu edo eskuratu beharko ditu.

Zerbitzua emateko beharrezkoak diren era guztietako materialak eta ekipoak erostea, alokatzea edo azpikontratatzea esleipendunaren kontura izango da, bai eta kontratua indarrean dagoen bitartean behar bezala funtzionatzeko erregaiaren, kontserbazioaren eta mantentze-lanen gastuak ere.

Esleipendunak zerbitzuaren arduradun bat aurkeztuko du Udalarekin solaskide gisa aritzeko, eta 24 orduko erabilgarritasuna izango duen linea bat gaituta eduki beharko du Pleguan jasotako jarduketa guztiak ziurtatzeko.

equipos que decidan adscribir al servicio y que consideren necesarios para el buen desarrollo de las labores previstas, teniendo en cuenta que deberán prever las posibles eventualidades y así poder suplir las incidencias que pudieran surgir, para que bajo ningún concepto se entorpezca la marcha normal de los trabajos o menoscabo al servicio.

Se entenderá que los medios que han de proponerse en la oferta han sido considerados por el licitador como suficientes para la realización del servicio y, de no resultar así, el adjudicatario deberá contratar o adquirir, a su riesgo y ventura, los precisos para su correcta prestación.

La adquisición, alquiler o subcontratación de todo tipo material y equipos necesarios para la prestación del servicio será por cuenta y a cargo del adjudicatario, así como los gastos de combustible, conservación y mantenimiento para un perfecto funcionamiento durante el período de vigencia del contrato.

El adjudicatario presentará un responsable del servicio para hacer de interlocutor con el Ayuntamiento, y que deberá tener habilitada una línea cuya disponibilidad será de 24 horas para asegurar todas las actuaciones reflejadas en el Pliego.

8. Art. INGURUMEN-BABESA

Zumarragako Udalaren interes nagusia da ingurumena babesteko eta, ahal den neurrian, herritarrei eragozpenik ez sortzeko egiten diren lan guztiak bide publikoan, parkeetan eta lorategietan egitea.

Horregatik, eta jarraian aipatzen diren hondakinak ezabatu ala ez, mantentze-lanetan eta konponketan erabilitako material guztiek ISO 14.001 araua bete beharko dute, garbiketa-produktuak, pinturak, disolbatzaileak eta zuren tratamenduak barne.

Era berean, erabilitako ekipoek eta egindako lanek hots-kutsadurari buruz indarrean dagoen araudia zorrotz bete beharko dute.

Lanak egitean sortzen diren hondakinak, enbalajeak, ontzi hutsak eta abar kontratistak jasoko ditu, eta ezingo dira obrak egiten diren lekuan geratu. Ateratzen den hondakinen bolumenak normalean erabiltzen diren zaku edo edukiontzien edukiera gainditzen duenean, Zerbitzu Teknikoak hondakinen

Art. 8 PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

Es interés primordial del Ayuntamiento de Zumarraga que todo trabajo que se realice destaque por la protección al medio ambiente y evitar en lo posible, molestias al ciudadano, dado que los trabajos y actuaciones se realizarán en todo caso en la vía pública, parques y jardines.

Por ello, y con independencia de la eliminación de residuos que se reseña a continuación, la totalidad de los materiales empleados en el mantenimiento y reparación, deberán ajustarse a la norma ISO 14.001, incluyendo productos de limpieza, pinturas, disolventes y tratamientos de maderas.

Asimismo, tanto los equipos empleados como las labores realizadas, deberán cumplir escrupulosamente la normativa sobre contaminación acústica vigente.

Los residuos resultantes de la realización de los trabajos, así como los embalajes, envases vacíos, etc. serán retirados por el contratista, sin que se permita la permanencia de los mismos en el lugar de las obras. Cuando el volumen de los residuos resultante, supere la capacidad de los sacos o contenedores de utilización normal, el Servicio

egonaldia baimendu ahal izango du, gehienez ere 24 orduko epe luzaezinean.

9. Art. LANEKO ARRISKUEN PLANA ETA LANAK BABESTEA / SEINALEZTATZEA

Esleipendunak egingo dituen jarduera guztien arriskuen ebaluazioa egin eta aurkeztu beharko du. Arriskuen ebaluazio horretan oinarrituta, langileentzat informazio-dokumentu bat idatziko du, arriskuak zein diren eta arrisku horiek murrizteko edo ezabatzeko zer prebentzio-neurri hartu behar dituzten azaltzeko.

Bestalde, enpresan laneko arriskuen prebentzioan adituak diren teknikariak daudela egiaztatuko da, egoerak hala eskatzen duenerako.

Bide publikoan, parkeetan eta lorategietan egin beharreko lanak direnez, bereziki garrantzitsutzat jotzen dira horietan hartu beharreko segurtasun-baldintzak, erabiltzaileei, laguntzaileei eta langileei eurei ahalik eta arrisku gehien kenduko zaizkiela bermatzeko.

Técnico podrá autorizar la permanencia de aquéllos por un plazo máximo e improrrogable de 24 horas.

Art. 9 PLAN DE RIESGOS LABORALES Y PROTECCIÓN/SEÑALIZACIÓN DE LOS TRABAJOS

El adjudicatario deberá elaborar y presentar la evaluación de riesgos de todas las actividades que vaya a realizar. Con base a esta evaluación de riesgos, redactará un documento informativo para los trabajadores, en el que describa los riesgos a que están expuestos y las medidas preventivas que deben llevar a cabo para reducirlas o eliminarlas.

Por otra parte, se acreditará la existencia de técnicos expertos en prevención de riesgos laborales en la empresa, para cuando la situación lo requiera.

Al tratarse de trabajos a realizar en la vía pública, parques y jardines, se considera de especial importancia las condiciones de seguridad a adoptar durante los mismos, que permitan garantizar al máximo la eliminación de riesgos para los usuarios, acompañantes, así como de los propios trabajadores.

Lan-eremua zinta bidez mugatu beharko da iraupen laburreko lanetan eta obra-hesien bidez gainerakoetan, eta behar bezala seinaleztatu beharko da.

Galtzada-eremua aldi baterako okupatu behar izanez gero, denbora laburrerako bada ere, ezinbestekoa izango da Bide Segurtasunari buruzko Legean eta Erregelamenduetan ezarritako neurriak hartzea.

Informazioa emateko, 24 ordu baino gehiagoko jarduketetan, kontratistak informazio-kartel bat jarriko du, lanen deskribapen laburra eta aurreikusitako iraupena jasoko dituena.

10. AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIO TEKNIKOA.

Enpresa lizitatzaileek honako hauek jasoko dituen memoria teknikoa aurkeztu beharko dute gutxienez:

- Begi-ikuskapenerako, eremuen garbiketarako, ikuskapen funtzionalerako, prebentziozko mantentze-lanetarako, urteko ikuskapenerako, mantentze zuzentzailerako eta larrialdietan eta/edo larrialdietan jarduteko

La zona de trabajo deberá acotarse por medio de cintas en los trabajos de corta duración y vallas de obra en los restantes, y señalizarse adecuadamente.

En caso de tener que ocupar temporalmente la zona de calzada, aunque lo sea por corto espacio de tiempo, será imprescindible la adopción de las medidas prescritas en la Ley y Reglamentos de Seguridad Vial.

A efectos informativos, en las actuaciones de más de 24 horas, se colocará por el contratista un cartel informativo con una breve descripción de los trabajos y la duración estimada de los mismos.

Art.10 DOCUMENTACIÓN TÉCNICA A PRESENTAR.

Las empresas licitadoras deberán presentar una memoria técnica que contenga como mínimo:

- Descripción y operaciones a realizar para la inspección ocular, limpieza de áreas, inspección funcional, mantenimiento preventivo, inspección anual, mantenimiento correctivo y actuación en caso de emergencia y/o urgencia.

deskribapena eta egin beharreko eragiketak.

- Begizko ikuskapena egiteko fitxen eredua, prebentziozko mantentze-lanak, urteko ikuskapena, mantentze zuzentzailea eta istripu eta/edo larrialdietan egin beharreko jarduketak.
- Mantentze zuzentzailean erabilitako material guztien zerrenda baloratua.
- Erabili beharreko baliabide materialak eta mekanikoak.
- Kontratuaren xedearen araberako prestakuntza deskribatzen duten giza baliabideak.
- Zerbitzua emateko ibilbidearen deskribapen grafikoa, egunak eta orduak adierazita.
- Pleguan finkatutako guztia garatuta sartzea.
- Zerbitzuari atxikitako langileen zerrenda, lanbide-kategoria eta curriculuma zehaztuta.

- Modelo de fichas para la inspección ocular, mantenimiento preventivo, inspección anual, mantenimiento correctivo y actuaciones en caso de accidente y/o emergencia.
- Listado valorado de todos los materiales incluidos en el objeto en el mantenimiento correctivo.
- Medios materiales y mecánicos a emplear.
- Medios humanos con descripción de la formación con relación al objeto del contrato.
- Descripción gráfica de la ruta para la prestación del servicio indicando días y horas.
- Incluir desarrollado todo lo fijado en el pliego.
- Relación del personal adscrito al servicio especificando su categoría profesional y currículo.

“

“

DILIGENCIA.- La extiendo yo, el Secretario del Ayuntamiento, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas ha sido aprobado por Decreto de Alcaldía nº 2023/0138, el día 22 de febrero de 2023.

Secretaria,

Elektronikoki sinatutako agiria
ZUMARRAGAKO UDALA
Documento firmado electrónicamente

Firmado por: LUCIA OCARIZ BADIOLA
Fecha : 27/02/2023- 12:36:22